

1 a:Er kämpft/liebet EL

1 a:Er kämpft/liebet EL

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Urhoher
3 a:Er kämpft/liedet EL

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

- 1 a:Männlicher meiner
- 2 a:A' LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
- 3 a:ELs Eifermachendes

וַיִּשְׁבּוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֲחֵיהֶם	מֵאֲתָנִים	אֶלֶף	נָשִׁים	בָּנִים	וּבָנוֹת
WajjiSchBU' » und 'sie führten gefangen' »	BhōNeJ- » 'Söhne des' »	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	MeÄCheHä' M » von „Brüdern“ ,ihren' »	Ma°Ta' jIM » „zweihundert“ doppelhundert	Ä' LāPh » „tausend“ e:200.000	NaSchi' M » „Weiber“ ~Geliehenen/~ Bewahrten	BaNI' M » 'Söhne' »	UBhāNO' T » und „Töchter“ »
שָׁבָה	בָּן	יִשְׂרָאֵל	מִן	אֶת	הֵם	מֵאָה	בָּן	בָּת
ka.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	na	sf.3mp mp.cs pk.pp	car.ms.[cs]	car.ms.[cs]	fp	mp	fp pk.cj

וְגַם־	שָׁלַל	רַב	בָּזְזוּ	מָהֶם	וַיָּבִיאוּ	אֶת־	הַשָּׁלָל	לְשִׁמְרוֹן:
WōGaM » und auch noch »	SchaLa' L » ,Beute' »	Ra' Bh » ,viel' »	BaŠōŠU' » plünderten sie ~missachteten sie	MeHä' M » von ,ihnen' »	WajjaBhi' °U » und 'sie brachten' » und sie machten kommen	ÄT » ÄT	HaSchaLa' L » die ,Beute' »	LōSchoMōRO' N » zu SchoMōRO' N ü:Hütende {si} 2
גַּם	שָׁלַל	רַב־רִיב	בָּזְזוּ	מִן	הֵם	כִּי	הַשָּׁלָל	לְשִׁמְרוֹן
pk.cj pk.cj	[na].ms	aj.ms[ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}]	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	hi.wft.3mp pk.cj	pk	ms pk.at	na pk.pp

1 a:Er kämpft/lieidet EL
2 a:~Hefese/ende

Mahnrede ÖDe'Ds an JiSsRaE' L und ihre Auswirkung

וְשָׁמַעְתִּי	הִיא	נָבִיא	לִיהוָה	עָדָר	שְׁמוֹ	וַיֵּצֵא	לְפָנַי	הַצָּבָא	הָבָא
WōScha' M » und dort »	Haja' H » ,wurde' er »	NaBhi' ° » ,„Prophet“ »	LajaHaWä' H » zu „JHWH“ ü:Er macht werden	ÖDe' D » ÖDe' D ü:Bezeuger	SchōMO' » ,Name ,seiner' »	Wajje' Ze » und 'er ging heraus	LiPh°Ne' J » zu „Angesichtern von“ »	HaZaBha' ° » dem „Heer“ »	HaBa' ° » dem „kommenden“ »
שָׁמַעְתִּי	הִיא	נָבִיא־בּוֹא	הִיא	עָדָר	שְׁמוֹ	וַיֵּצֵא	לְפָנַי	הַצָּבָא	הָבָא
pk.av pk.cj	ka.pe.3ms	ms[hi.ft.1p]	hi/pi.ft.3ms pk.pp	na	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	mfp.cs pk.pp	mfs pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at

לְשִׁמְרוֹן	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הָנָה	בְּחֻמַּת	יְהוָה	אֵלֵיהֶי	אֲבוֹתֵיכֶם	עַל־	יְהוּדָה
LōSchoMōRO' N » zu SchoMōRO' N ü:Hütende {si} 1	Wajjo' °MaR » und 'er sprach' »	LāHä' M » zu ,ihnen' »	HiNe' H » da	BaChaMa' T » im „Hitzenden“ des' »	JaHaWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHeJ- » „ÄLoHI' M der“ ü:Beeidete {pl} 2	ÄBhOTelKhä' M » ,Väter' ,eurer' »	ÄL- » auf	jōHUDa' H » jōHUDa' H ü:Dankendes
לְשִׁמְרוֹן	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הָנָה	בְּחֻמַּת	יְהוָה	אֵלֵיהֶם	אֲבוֹתֵיכֶם	עַל־	יְהוּדָה
na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.ij	fs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	sf.2mp mp.cs	pk.pp	na pk.pp

נִתְּנָם	בִּידְכֶם	וּתְהַרְגוּ־	בָּם	בְּזַעַף	עַד	לְשִׁמְיָם	הַגִּיעַ:
NōTaNa' M » ,gab er ,sie' »	BōjāDKhä' M » in „Hand“ ,eure' »	WaTaHaRGU- » und 'ihr brachtet um' »	Bha' M » in ,ihnen' »	BhōŠa' ÄPh » im „Sich-Entrüsten“ »	Ä' D » ,bis' »	LaSchaMa' jIM » zu den „Himmeln“ zu den ~Doppel-Namen	HiGi' Ä » ,machte gelangen es' » machte reichen/~plagen er
נָתַן	בָּיְדְכֶם	וּתְהַרְגוּ	בָּם	בְּזַעַף	עַד	לְשִׁמְיָם	הַגִּיעַ:
sf.3mp ka.pe.3ms	sf.2mp mfs.cs pk.pp	ka.wft.2mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms.[cs] pk.pp	pk.pp, ms	md pk.pp+pk.at	hi.pe.3ms

1 a:~Hefese/ende
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְעַתָּה	בְּנֵי־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם	אֲתָם	אֲמָרִים	לְכַבֵּשׁ	לְעַבְדֵּיכֶם	וּלְשִׁפְחוֹת	לָכֶם
WōÄTa' H » und nun »	BōNeJ- » ,Söhne von' »	jōHUDa' H » jōHUDa' H	WiRUSchaLa' iM » und jōRUSchaLa' iM 2	ÄTä' M » ,AT ihr' »	ÖMōRI' M » ,„sprechende“ »	LiKh°Bo' Sch » zu 'unterwerfen' »	LaÄBhaDI' M » zu ,Dienern' »	WōLiSch°PhaCho' T » und zu „Mägden“ »	LāKhä' M » zu „euch“ »
וְעַתָּה	בְּנֵי־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם	אֲתָם	אֲמָרִים	לְכַבֵּשׁ	לְעַבְדֵּיכֶם	וּלְשִׁפְחוֹת	לָכֶם
pk.av, na pk.cj	mp.cs	na	na pk.cj	pn.in.2mp	ka.pt.mp	ka.if.[cs] pk.pp	mp pk.pp	fp pk.pp pk.cj	sf.2mp pk.pp

1 ü:Dankendes
2 ü:Zielseiender Friede
3 ü:Er macht werden
4 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָלֹא	רַק־	אֲתָם	עִמָּכֶם	אֲשָׁמוֹת	לִיהוָה	אֵלֵיכֶם:
HaLo' ° » ist 's dass, nicht »	RaQ- » nur »	ÄTä' M » ,AT ihr' »	iMaKhä' M » mit „euch“ »	ÄSchaMO' T » ,Verschuldungen' »	LajaHaWä' H » zu „JHWH“ 3	ÄLoHelKhä' M » „ÄLoHI' M „eurem“ 4
הָלֹא	רַק־	אֲתָם	עִמָּכֶם	אֲשָׁמוֹת	לִיהוָה	אֵלֵיכֶם:
pk.ng pk.?	pk.av	pn.in.2mp	sf.2mp pk.pp	fp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp.cs

וְעַתָּה	שְׁמַעוּנִי	וְהָשִׁיבוּ	הַשְׁבִּיחַ	אֲשֶׁר	שְׁבִיתֶם	מֵאֲחֵיכֶם	כִּי	תִרְוֶן
WōÄTa' H » und nun »	SchōMa' U' NI » ,höret, mich' »	WōHaSchI' BhU » und „bringet zurück,“ und machet zurückkehren	HaSchiBhja' H » die „Gefangenenschaft“ »	ÄSchä' R » welche ~glücklich	SchōBhITä' M » „geführt ihr“ »	MeÄCheKhä' M » von „Brüdern“ ,euren' »	KI' » ,denn' »	ChāRO' N » ,„Entbrennen des“ »
וְעַתָּה	שְׁמַעוּנִי	וְהָשִׁיבוּ	הַשְׁבִּיחַ	אֲשֶׁר	שְׁבִיתֶם	מֵאֲחֵיכֶם	כִּי	תִרְוֶן
pk.av, na pk.cj	sf.1s ka.!.mp	hi.!.mp pk.cj	fs pk.at	pk.rl	ka.pe.2mp	sf.2mp mp.cs pk.pp	pk.cj, ms	ms.cs

אֶפֶר־	יְהוָה	עֲלֵיכֶם:
ÄPh- » ,Schnaubens* des' »	JaHaWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLeKhä' M » ,wider ,euch' » auf euch
אֶפֶר	יְהוָה	עֲלֵיכֶם:
ms.[cs], pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp pk.pp

וַיָּקָמוּ	אֲנָשִׁים	מֵרָאשִׁי	בְּנֵי־	אֶפְרַיִם	עֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹחָנָן	בְּרַכְיָהוּ
WajjaQu' MU » und 'sie standen auf' »	ÄNaSchi' M » ,Mannhafte* » Unheilvolle 1	MeRa°Sche' J » von „Häuptern der“ »	BhōNeJ- » ,Söhne des' »	ÄPhRa' jIM » ÄPhRa' jIM	ÄŠaRja' HU » ÄŠaRja' HU ü:Urdoppelfruchtige 2	BhāN- » ,Sohn des' »	jōHO.ChāNa' N » jōHO.ChāNa' N ü:JHWhs Gnaden {si}	BārÄKhja' HU » BārÄKhja' HU ü:Knie JHWhs 3
וַיָּקָמוּ	אֲנָשִׁים	מֵרָאשִׁי	בְּנֵי־	אֶפְרַיִם	עֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹחָנָן	בְּרַכְיָהוּ
na pk.cj	mp	mp.cs pk.pp	[na].mp.cs	na.d	na	[na].ms.cs	[na].ms.cs	na

בֶּן־	מִשְׁלָמוֹת	וַיַּחֲזִיקֶהוּ	בֶּן־	שָׁלָם	וַעֲמָשָׂא	בֶּן־	חַדְלָי	עַל־	הַבָּאִים	מִן־
BhāN- » ,Sohn des' »	MōSchiLeMO' T » MōSchiLeMO' T ü:Ab-Erstattende {fp}	Wi,ChiŠQija' HU » und jōChiŠQija' HU ü:Es hält JHWH	BāN- » ,Sohn des' »	SchaLu' M » SchaLu' M ü:Erstatten	WaÄMaSsa' ° » und ÄMaSsa' ° ü:Der Beladende {ar}	BāN- » ,Sohn des' »	ChāDLä' J » ChāDLä' J ü:Ablassen JaHs 4	ÄL- » ,wider auf	HaBa' °I' M » ,„Kommenden“ »	Min- » die „Kommenden“ »
בֶּן־	מִשְׁלָמוֹת	וַיַּחֲזִיקֶהוּ	בֶּן־	שָׁלָם	וַעֲמָשָׂא	בֶּן־	חַדְלָי	עַל־	הַבָּאִים	מִן־
[na].ms.cs	na	na pk.cj	[na].ms.cs	na	na pk.cj	[na].ms.cs	pk.cj, ms	pk.pp	ka.pt.mp pk.at	pk.pp

1 a:~Ur-Geliehene/-Bewahrte/-Weiber
2 a:A' LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
3 a:~Segen JHWhs
4 a:Meidender

הַצָּבָא:
HaZaBha' ° » dem „Heer“ »
הַצָּבָא
mfs pk.at

וַיֹּאמְרוּ	לָהֶם	לֹא־	תָּבִיאוּ	אֶת־	הַשְׁבִּיחַ	הָנָה	כִּי	לְאֲשָׁמוֹת	יְהוָה
Wajjo' MōRU' » und 'sie sprachen' »	LāHä' M » zu ,ihnen' »	Lo' ° » nicht »	TaBhi' °U » ,ihr bringt' » ihr macht kommen	ÄT » ÄT	HaSchiBhja' H » die „Gefangenenschaft“ »	He' NaH » ,„hierher“ da wärts	KI' » ,denn' »	LōÄSchMa' T » zur „Verschuldung von“ »	JaHaWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden
וַיֹּאמְרוּ	לָהֶם	לֹא־	תָּבִיאוּ	אֶת־	הַשְׁבִּיחַ	הָנָה	כִּי	לְאֲשָׁמוֹת	יְהוָה
na	sf.3mp pk.pp	pk.ng	hi.ft.2mp	pk	fs pk.at	pk, pn.in.3fp	pk.cj, ms	fs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

עלינו	אתם	אמרים	להסיר	על-	חטאתינו	ועל-	אשמתינו	כִּי-	רבה
ÄLe'NU≠ auf uns	ÄTä'M≠ AT ihr	ÖMöRI'M≠ 'sprechende	LöHoSI'Ph≠ zum ,hinzufügen zu machen	ÄL-» auf	ChaTho'Te'JNU≠ „Verfehlungen“ unseren	WöÄL-» und auf	ÄSchMaTe'JNU≠ „Verschuldung“ unserer	KI-» ,denn	RaBa'H≠ „viel fältig“ meisterhaft
על נו sf.1p pk.pp	אתם pn.in.2mp	אמר ka.pt.mp	ל יסף hi.if.[cs] pk.pp	על pk.pp	חטאת נו sf.1p fp.cs	על pk.pp pk.cj	אשמה נו sf.1p fs.cs	כִּי pk.cj, ms	רב רבה aj.fs na

a:Er kämpft/liedet EL

אשמה לנו	ונחרון	אף	על-ישראל:
ÄSchMa'H≠ „Verschuldung“	La'NU≠ zu uns	Ä'Ph≠ ,Schnaubens'	JiSsRaÉ'L≠ ÄL-» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL
אשמה fs	ל נו sf.1p pk.pp	אף ms, pk.cj	על na pk.pp

ונעזב	החלוצ	את-	השביה	ואת-	הבזה	לפני	השרים	וכל-
WajjaÄŠo'Bh≠ und ,er ließ zurück	Hä,ChaLU'Z≠ der ,Freigestell twerdende*	ÄT-» ÄT	HaSchiBhJa'H≠ die ,Gefangenenschaft	WöÄT-» und ÄT	HaBiŠa'H≠ die „Plünderbeute“	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern von“	HaSsaRI'M≠ den ,Fürsten	WöKhol-» und „all“
עזב ka.wft.3ms pk.cj	ה חלוצ kpp.ms pk.at	את pk	ה שביה fs pk.at	את pk	ה בזה fs pk.at	ל פנה mfp.cs pk.pp	ה שר mp pk.at	כל ms.[cs] pk.cj

הקהל:

HaQaHa'L≠ der ,Stimm vereinten*
קהל ms pk.at

ויקמו	האנשים	אשר-	נקבו	בשמות	ויחזיקו	בשביה
WajjaQu'MU≠ und ,sie standen auf	HaÄNaSchI'M≠ die ,Mannhaften	ÄSchär-» welche	NiQöBhU'» „festgesetzt wurden sie“	BhöScheMO'T≠ in ,Namen	WajjaChaŠi'QU≠ und ,sie machten Halt geben	BhaSchiBhJa'H≠ in der ,Gefangenenschaft
ויקמו ka.wft.3mp pk.cj	ה איש mp pk.at	אשר pk.rl	נקב ni.pe.3p	ב שם mp pk.pp	חזק hi.wft.3mp pk.cj	ב-ה fs pk.pp+pk.at

וכל-	מערמיהם	הלבישו	מן-	השלל	וילבשו	וינעלו
WöKhol-» und „alle“	MaÄRuMeHä'M≠ „Nackten“, ihre	HiLBI'SchuU≠ „machten bekleiden sie“	Min-» von	HaŠaLa'L≠ der ,Beute	WajjaLiŠu'M≠ und „sie machten bekleiden“, sie	WajjaNIlU'M≠ und „machten Hinaufgebundene“, ihnen
כל ms.[cs] pk.cj	מערם הם sf.3mp mp.cs	לבש hi.pe.3p	מן pk.pp	ה שלל ms pk.at	לבש sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	נעל sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj

ויאכלו	וישקו	ויסכו	וינהלו	בחתמים	לכל-
WajjaÄKHiLU'M≠ und „sie machten essen“, sie	WajjaSchQU'M≠ und „sie machten tranken“, sie	WajöSuKHU'M≠ und „sie salbhütteten“, sie	WajöNaHaLU'M≠ und „sie lenkten“, sie	BaČaMoRI'M≠ in den ,Eseln	LöKhol-» zu „allem“
אכל sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	שקה sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	סוך sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj	נהל sf.3mp pi.wft.3mp pk.cj	ב-ה mp pk.pp+pk.at	ל ms.[cs] pk.pp

פושל	ויבאו	ירחו	עיר-	תתמרים	אצל	אחיהם	וישובו
KöŠche'L≠ „Strauchelnden“	WajöBhi'U'M≠ und „sie brachten“, sie	JöReČho'» JöReČho' ü:Mondhörige	IR-» „Stadt von“	HaTöMaRI'M≠ den ~vollendeten Häuptern	É'ZäL≠ neben beiseite	ÄČhelHä'M≠ „Brüder“ ihre	WajjaSchU'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
כשל ka.pt.ms.[cs]	בוא sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	יריחו na	עיר fs.[cs]	ה-תמר pk.at+mp	אצל pk.pp	אח הם sf.3mp mp.cs	שוב ka.wft.3mp pk.cj

a:~Hefeseiende

שמרון:

SchoMöRO'N≠ SchoMöRO'N ü:Hütende {si}
שמרון na

Weitere Niederlagen des Acha'S

פעת	ההיא	שלח	המלך	אתו	על-	מלכי	אשור	לעזר	לו:
BäE'» in der ,Zeit	HaHI'»≠ der ,ihr	ŠaČa'LaČh≠ ,entsandte er	HaMä'LäKh» der „Regent“	ÄČha'S≠ AČha'S	ÄL-» auf	MaLöKhe'J» „Regenten von“	ÄŠchu'R≠ ASchu'R	La'öSo'R» zu ,helfen	LO'≠ zu ,ihm
פעת pk.pp+pk.at	ה היא pn.in.3fs pk.at	שלח שלח ka.pe.3ms[na].ms	ה מלך ms.[cs] pk.at	אח na	על pk.pp	מלך mp.cs	אשור na	עזר ka.if.[cs] pk.pp	ל sf.3ms pk.pp

ü:Besitzer, a:Erfasser

ü:Dirigierender, a:Uverharnischung, ~Glückseligkeit

ועוד	אדומים	באו	ניפו	ביהודה	וישבו-	שבי:
Wö'O'D» und noch	ÄDOMI'M≠ ,ADOMI'M ü:Rotem Zugehörige {mp}	Ba'öU≠ kamen sie	WajjaKU'» und „sie machten schlagen“	BhiHUDa'H≠ in JöHUDa'H ü:Dankendes	WajjiSchBU-» und „sie führten gefangen“	Šchä'Bhi≠ ,Gefangenes
עוד pk.av pk.cj	אדומי na.mp	בוא ka.pe.3p	נכה hi.wft.3mp pk.cj	ב יהודה na pk.pp	שבה ka.wft.3mp pk.cj	שבי ms

ופלשתים	פשוטו	בערי	השפלה	והנגב	ליהודה	וילכדו	את-
UPhöLiSchTI'M≠ und ,PöLiSchTI'M* ü:Siech Hin- und Herwiegende {mp}	PaŠchöTHU'≠ zogen aus sie	BöÄRe'J» „Städte von“ in Städten von	HaŠchöPheLa'H≠ der „Niederung“	WöHaNä'GäBh≠ und dem „Wölbland“	LiHUDa'H≠ zu JöHUDa'H ü:Dankendes	WajjiLÖKöDU'≠ und „sie eroberten“ und sie fingen	ÄT-» ÄT
פלשתי na.mp pk.cj	פשוט ka.pe.3p	כ עיר fp.cs pk.pp	ה שפלה fs pk.at	ה נגב [na].ms.[cs] pk.at pk.cj	ל יהודה na pk.pp	לכד ka.wft.3mp pk.cj	את pk

בית-	שמש	ואת-	אילון	ואת-	הגדרות	ואת-	שוכו	ובנותיה	ואת-	תמנה
BeJT-» ,BeJT- ü:Haus von	Šchä'MäSch» „Schä'MäSch“ ü:Sonne	WöÄT-» und ÄT	ÄJjaLO'N≠ AjaLO'N ü:Widderartige	WöÄT-» und ÄT	HaGöDeRO'T≠ HaGöDeRO'T ü:Die Ummauerungen	WöÄT-» und ÄT	SsOKho'» SsOKho' ü:Heckiges seines	UBhöNOTä'JHa≠ „Tochterstädte“ ihre und Töchter ihre	WöÄT-» und ÄT	TiMNa'H≠ TiMNa'H ü:Zugeteilte
בית [na].ms.cs	שמש [na].mfs.[cs]	את pk pk.cj	אילון na	את pk pk.cj	ה גדרות na pk.at	את pk pk.cj	שוכה na	ב ת sf.3fs fp.cs pk.cj	את pk pk.cj	תמנה na

a:~Auch noch dies

ובנותיה	ואת-	גמזו	ואת-	בנותיה	וישבו	שם:
UBhöNOTä'JHa≠ und „Tochterstädte“ ihre und Töchter ihre	WöÄT-» und ÄT	GIMŠO'≠ GIMŠO' ü:Sukomorene	WöÄT-» und ÄT	BöNoTä'JHa≠ „Tochterstädte“ ihre Töchter ihre	WajjeSchöBhU'≠ und „sie hatten Sitz“	Šchä'M≠ dort
ב ת sf.3fs fp.cs pk.cj	את pk pk.cj	גמזו na	את pk pk.cj	ב ת sf.3fs fp.cs	ישב ka.wft.3mp pk.cj	שם pk.av

כִּי	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵּי	אֲתוֹ	בַּעֲבוּר	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	הַכְנִיעַ	כִּי־
KI'» ,denn	JiSsRaÉ' L» JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2	Mä.LäKh» „Regenten von“	ÄChä' Š» AChä' Š ü:Besitzer 1	BaÄBhU'R» i »wegen im jenseitigen des	JöHUDa' H» JöHUDa' H ü:Dankendes	ÄT» ÄT -	JaHaWä' H» „JHWH“ ü:Er macht werden	HikhNi' Ä» „machte bücken er“	KI.» ,denn
כִּי pk.cj, ms	יִשְׂרָאֵל na	מַלְכֵּי ms.[cs]	אֲתוֹ na	בַּעֲבוּר ms.[cs] pk.pp	יְהוּדָה na	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כִּנְעַן hi.pe.3ms	כִּי pk.cj, ms

1 a:Erfinder
2 a:Er kämpft/liedet EL

בִּיהוּדָה וּמַעוֹל	מַעַל	בִּיהוּדָה
UMa' O' L» BIHUDa' H» in jöHUDa' H ü:Dankendes	Ma' ÄL» „Übertretung“ ü:Er macht werden	BajaHaWä' H» „gegen/in“ ü:Er macht werden
הִפְרִי hi.pe.3ms	מַעַל ms.[cs]	בִּיהוּדָה hi/pi.ft.3ms pk.pp

וַיָּבֹא	עָלָיו	תִּלְגַּת	פִּלְנָאֶסֶר	מַלְכֵּי	אֲשׁוּר	וַיִּצַּר	לּוֹ	וְלֹא
WajjaBhö' » und „er kam“	ÄLq' W» „wider“, ihn auf ihn	TiLöGa' T» TiLGa' T ü:Schneeiger {ar} 1	PiLnöÄ' Sär» PiLnöÄ' Sär ü:Außergewöhnliches Binden	Mä' LÄKh» „Regent von“	ÄSchU' R» ASchU' R ü:Dirigierender 2	Wajja' ZaR» und „er umdrängte“	LO' » zu ihm	WöLo' » und nicht
וַיָּבֹא ka.wft.3ms pk.cj	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	תִּלְגַּת na	פִּלְנָאֶסֶר na	מַלְכֵּי [na].ms.[cs]	אֲשׁוּר na	וַיִּצַּר ka.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	וְלֹא pk.ng pk.cj

1 a:~Abhang der Kelter
2 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

חֲזָקוֹ:
ChäŠaQO' » „gab Halt“ er „ihm“
חֲזָקוֹ sf.3ms ka.pe.3ms

כִּי־	חֶלֶק	אֲחֻזָּה	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	וְאֶת־	בֵּית	מַלְכֵּי	וַיִּתֵּן	לְמַלְכֵּי
KI.» ,denn	ChäLa' Q» „verteilte er“	ÄChä' Š» AChä' Š 1	ÄT» ÄT	Be' IT» „Haus des“	JaHaWä' H» „JHWH“ 2	WöÄT» und ÄT	Be' IT» „Haus von“	HaMä' LÄKh» „Regent von“	WajjiTe' N» und „er gab“	LöMä' LÄKh» zum „Regenten von“
כִּי pk.cj, ms	חֶלֶק ka.pe.3ms	אֲחֻזָּה na	אֶת־ pk	בֵּית [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְאֶת־ pk pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	מַלְכֵּי ms.[cs] pk.at	וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj	לְמַלְכֵּי ms.[cs] pk.pp

1 ü:Besitzer, a:Erfinder
2 ü:Er macht werden
3 ü:Dirigierender, a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

אֲשׁוּר	וְלֹא	לְעֻזָּה לּוֹ:
ÄSchU' R» ASchU' R 3	WöLo' » und nicht	LöÄŠRa' H» zur „Hilfe“
אֲשׁוּר na	וְלֹא sf.3ms pk.pp	לְעֻזָּה לּוֹ: [na].fs pk.pp

Götzendienst des AChä' Š
sein Ende

וּבֵעֵת	הִצָּר	לּוֹ	וַיּוֹסֶף	לְמַעוֹל	בִּיהוּדָה	הוּא	הַמַּלְכֵּי	אֲחֻזָּה:
UBhöE' T» und in „Zeit des“	HaZe' R» „Bedrängenmachens“	LO' » zu ihm	Wajjo' Säh» und „er machte hinzufügen“	LiMö' O' L» zu „Übertreten“	BajaHaWä' H» „gegen/in“ ü:Besitzer 1	HU' » er	HaMä' LÄKh» der „Regent“	ÄChä' Š» AChä' Š 2
וּבֵעֵת pk.cj	הִצָּר hi.if.[cs]	לּוֹ sf.3ms pk.pp	וַיּוֹסֶף hi.wft.3ms pk.cj	לְמַעוֹל ka.if.[cs] pk.pp	בִּיהוּדָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	הוּא pn.in.3ms	הַמַּלְכֵּי ms.[cs] pk.at	אֲחֻזָּה na

1 ü:Er macht werden
2 ü:Besitzer, a:Erfinder

וַיִּזְכֹּר	לְאֵלֵהִי	דַּרְמִשְׁקָא	הַמַּכִּים	בּוֹ	וַיֹּאמֶר	כִּי	אֵלֵהִי
WajjiŠBa' Ch» und „er erferte“	Le' LoHe' J» zu „ÄLoHi' M“ von“ ü:Beedete {pl} 1	DaRMä' SsäQ» DaRMä' SsäQ ü:Umsackte Generation {ar}	HaMaKi' M» den „Schlagenmachenden“	BO' » „gegen, ihn“ in ihn	Wajjo' »MÄR» und „er sprach“	KI' » ,denn	ÄLoHe' J» „ÄLoHi' M der“ ü:Beedete {pl} 1
וַיִּזְכֹּר ka.wft.3ms pk.cj	לְאֵלֵהִי mp.cs	דַּרְמִשְׁקָא na	הַמַּכִּים hi.pt.mpf pl pk.at	בּוֹ sf.3ms pk.pp	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֵלֵהִי mp.cs

מַלְכֵּי־	אֲרָם	הֵם	מַעֲזִירִים	אוֹתָם	לָהֶם	אֲזַבַּח	וַיַּעֲזִרוּנִי	וְהֵם	הַיּוֹר־	לּוֹ
MaLäKhe' J» „Regenten von“	ÄRa' M» ARA' M ü:Urhöhe 2	He' M» „sie“	Ma' ŠöRI' M» „Hilfe machende“	°OTä' M» „OT“, ihnen	LäHä' M» zu „ihnen“	ÄŠaBe' aCh» „ich opfere“	Wöja' ŠöRU' Ni» und „sie helfen“ mir	WöHe' M» und „sie“	HaJiU' » wurden sie	LO' » zu ihm
מַלְכֵּי־ mp.cs	אֲרָם na	הֵם pn.in.3mp	מַעֲזִירִים hi.pt.mpf	אוֹתָם mfs.cs pk	לָהֶם sf.3mp pk.pp	אֲזַבַּח pi.ft.1s	וַיַּעֲזִרוּנִי ka.ft.3mp pk.cj	וְהֵם sf.1s	הַיּוֹר־ ka.pe.3p	לּוֹ sf.3ms pk.pp

1 a:Urpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Urhoher
3 a:Er kämpft/liedet EL

לְהַכְשִׁילוֹ	וּלְכָל־	יִשְׂרָאֵל:
LöHaKhSchäLO' » zum „Strauchelnmachen, ihn“	ULöKhoL' » und zu „all“	JiSsRaÉ' L» JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 3
לְהַכְשִׁילוֹ sf.3ms hi.if.cs pk.pp	וּלְכָל־ pk.pp pk.cj	יִשְׂרָאֵל na ms.[cs]

וַיֹּאסֶף	אֲחֻזָּה	אֶת־	כִּלִּי	בֵּית־	הָאֵלֵהִים	וַיִּקְצֹץ	אֶת־	כִּלִּי	בֵּית־	הָאֵלֵהִים
WajjaŠö' Ph» und „er sammelte“	ÄChä' Š» AChä' Š ü:Besitzer 1	ÄT» ÄT	KöLe' J» „Geräte“ des Gefäße des	BheT' » „Haus von“	HaÄLoHi' M» dem „ÄLoHi' M“ ü:Beedete {pl} 2	WajjoQaZe' Z» und „er endete ab“	ÄT» ÄT	KöLe' J» „Geräte“ des Gefäße des	BheT' » „Haus von“	HaÄLoHi' M» dem „ÄLoHi' M“ ü:Beedete {pl} 2
וַיֹּאסֶף ka.wft.3ms pk.cj	אֲחֻזָּה na	אֶת־ pk	כִּלִּי mp.cs	בֵּית־ [na].ms.cs	הָאֵלֵהִים [na].mp pk.at	וַיִּקְצֹץ pi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	כִּלִּי mp.cs	בֵּית־ [na].ms.cs	הָאֵלֵהִים [na].mp pk.at

וַיִּסְגֹּר	אֶת־	דְּלָתוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	לּוֹ	מִזְבְּחוֹת	בְּכָל־	פְּנֵה
WajjiŠGo' R» und „er verschloss“	ÄT» ÄT	DaLöTO' T» „Türen des“	BeT' » „Haus des“	JaHaWä' H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Wajja' ÄSs» und „er machte“	LO' » „für, sich“ zu ihm	MiŠBöChO' T» „Altäre“ ~Opfernde	BöKhoL' » in „aller“	PiNa' H» „Ecke“ Zuwendung/Eckfürst/-stein
וַיִּסְגֹּר ka.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	דְּלָתוֹת fp.cs	בֵּית־ [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	מִזְבְּחוֹת mp.[cs]	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	פְּנֵה fs pi.pe.3ms

1 a:Erfinder
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בִּירוּשָׁלַם:
BIRUSchäLa' iM» in jöRUSchäLa' iM ü:Zielseiender Friede
בִּירוּשָׁלַם na pk.pp

וּבְכָל־	עִיר	וַעֲבִיר	לְיְהוּדָה	עָשָׂה	בְּמוֹת	לְקַטֵּר	לְאֵלֵהִים	אַחֵרִים	וַיִּכְעַס
UBhöKhoL' » und in „aller“ und in „alle“	„Stadt“ Erwecken 1	Wä' i' R» und „Stadt“	LiHUDa' H» zu jöHUDa' H ü:Dankendes	ÄSsä' H» „machte er“	BhāMO' T» „Kuppen“ ~In-dem-Tod	LöQaThe' R» zu „räuchern“	Le' LoHi' M» zu „ÄLoHi' M“ ü:Beedete {pl} 2	ÄCheri' M» „anderen“ ~späteren	WajjaKhE' S» und „er machte grämen“
וּבְכָל־ ms.cs pk.pp pk.cj	עִיר {hb.f}{ar.m}{s.[cs]}	וַעֲבִיר fs pk.cj	לְיְהוּדָה na pk.pp	עָשָׂה ka.pe.3ms	בְּמוֹת fp	לְקַטֵּר pi.if.[cs] pk.pp	לְאֵלֵהִים [na].mp pk.pp	אַחֵרִים aj.mp	וַיִּכְעַס hi.wft.3ms pk.cj

1 a:Dringlichen {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָיו:
ÄT-» ÄT	JaHaWä 'H≠ ~JHWH	ÄLoHe 'J» „ÄLoHI 'M der“ - ü:Beeidete {pl} 2	ÄBhoTä 'W≠ „Väter“,seiner
אֵת	הִיא	אֱלֹהִים	אָב ו
pk	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	sf.3ms mp.cs

וְיָתֵר	וְכָל־	דְּרָכָיו	הָרֵאשִׁימִים	וְהָאֲחֵרוֹנִים	הֵנָּה
Wöjä 'TäR» und „Übriges* der“ und „Vorzügliches/Spannseil der“	WöKhol-» und „alle“	DöRaKhä 'W≠ „Wege“,seine Getretenen seine	HaRi°SchoNI 'M≠ die „anfänglichen“ die ~häuPtigen	WöHaÄChäRONI 'M≠ und die „späteren“ und die hinteren	HiNa 'M» da „sie“
וְיָתֵר	כָּל	דְּרָכָיו	הָרֵאשִׁימִים	וְהָאֲחֵרוֹנִים	הֵנָּה
ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mfp.cs	aj.mp pk.at	aj.mp pk.at pk.cj	sf.3mp pk.ij

1 a:Er kämpft/liedet EL

כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי־	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל:
KöTUBhi 'M≠ „aufgeschriebenwerdende“ geschriebenwerdende	ÄL-» auf	Se 'PhäR» „Urkunde der Zählung* der“ Zählung der	MaL°KheJ-» „Regenten von“	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	WöJiSsRaÉ 'L≠ und JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1
כְּתָב	עַל	סֵפֶר	מַלְכֵי־	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל
kpp.mp	pk.pp	ms.[cs]	mp.cs	na	na pk.cj

וְיִשְׁכַּב	אָחָז	עִם־	אֲבֹתָיו	וְיִקְבְּרֵהוּ	בְּעִיר	בִּירוּשָׁלַם	כִּי	לֹא
WajjiSchKa 'Bh» und „er legte sich“ und er lag	ÄChä 'S≠ AChä 'S ü:Besitzer 1	ÄM-» mit	ÄBhoTä 'W≠ „Vätern“,seinen	WajjiQBöRu 'HU» und „sie begruben“,ihn	Bhä 'I 'R≠ in der „Stadt“	BIRU,ShaLa 'IM≠ in JöRUSchaLa 'IM ü:Zielsejender Friede	KI '≠ „denn“	Lo '°» nicht
וְיִשְׁכַּב	אָחָז	עִם־	אָב ו	קָבַר	הוּא	בִּירוּשָׁלַם	כִּי	לֹא
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms	na pk.pp	pk.cj, ms	pk.ng, na

1 a:Erfasser
 2 a:Er kämpft/liedet EL

הִבִּיאָהוּ	לְקַבְּרֵי	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּמְלֹךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	בָּנוּ	תַּחְתָּיו:
HäBhiÜ 'HU≠ -brachten sie“,ihn machten kommen sie ihn	LöQiBh°Re 'J≠ zu „Gräbern der“	MaL°KheJ-» „Regenten von“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	WajjiMLo 'Kh≠ und „er regierte“	JöChiSQIja 'HU» JöChiSQIja 'HU ü:Es hält JHWH	BhöNO '≠ „Sohn“,seiner ~Erbauer seiner	TaChTä 'W≠ anstatt“,seiner unter ihm
הוּא	לְ	קָבַר	יִשְׂרָאֵל	וַיִּמְלֹךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	בָּנוּ	תַּחְתָּיו
sf.3ms hi.pe.3p	pk.pp	mp.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms [na].ms.cs	sf.3ms pk.pp.p